BASIS SPEZIFIKATION
BASE SPECIFICATION
SPÉCIFICATION DE BASE

Für Rollen und Zuschnitte
For rolls and sheets
Pour rouleaux et plaques

TROCELLEN Ibérica S.A.	TROCELLEN Italia S.p.A.	Headquarters TROCELLEN GmbH Deutschland	Polifoam Plastic Processing Co. Ltd Hungary
C/Avila, s/n 28804 Alcalá de Henares Spain	Via della Chimica, 21/23 20867 Caponago (MB) Italy	Mülheimer Straße 26 53840 Troisdorf Germany	Táblás u. 34/A 1097 Budapest Hungary
☎ +34 91 885 55 00 🖷 +34 91 885 55 01	☎ +39 02 959 621 🖷 +39 02 959 62 235	☎ +49 2241 2549 000 🖷 +49 2241 2549 099	☎ +36 13 47 98 00 🖷 +36 12 80 67 08

Cesare Ottavi
MD
Trocellen Italia

Francesco Scarano
CPO
Trocellen

Version / version / édition 01.01.2022

INHALTSVERZEICHNIS **TABLE OF CONTENTS** **SOMMAIRE**

1.	**BASIS TOLERANZEN**	**BASIC TOLERANCES**	**TOLÉRANCES DE BASE**	**3**
1.1	Dicke	Thickness	Épaisseur	3
1.2	Rohdichte	Density	Densité brute	4
1.3	Breite	Width	Largeur	5
1.4	Länge	Length	Longueur	5
1.5	Farbe	Colour	Couleur	6
1.6	Steifigkeit	Stiffness	Rigidité	6
1.7	Mech. Eigenschaften	Mechanical Properties	Caractéristiques mécaniques	7
1.8	Oberfläche	Surface	Surface	7
1.9	Zellstruktur	Cell Structure	Structure cellulaire	8
1.10	Thermische Stabilität	Thermal Stability	Stabilité thermique	8
2.	**VERSCHIEDENES**	**VARIOUS**	**DIVERS**	**9**
2.1	Verpackung	Packaging	Emballage	9
2.2	Pappkerne	Paper core	Mandrins en carton	9
2.3	Etiketten	Labels	Étiquettes	9
2.4	Liefermenge	Delivery quantity	Quantité livrée	10
2.5	Stoßstellen	Joints	Joints	10
2.6	Sonneneinstrahlung	Sun exposure	Rayonnement solaire	11
2.7	Verarbeitungs-bedingungen	Processing conditions	Conditions de mise en œuvre	11
2.8	Vorserien - Produkte	Pre-production series	Produits de préséries	11
2.9	Garantie	Guarantee	Garantie	12

1. BASIS TOLERANZEN | BASIC TOLERANCES | TOLÉRANCES DE BASE

1.1 Dicke | Thickness | Épaisseur



Die Dicke wird in Anlehnung an ISO 1923 bei einer Temperatur von 23 ± 5°C geprüft.



The thickness is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.



L'épaisseur est contrôlée, conformément à la norme ISO 1923, à une température de 23 ± 5°C.

Dicke [mm] Thickness Épaisseur	C - Foam	P - Foam	V - Foam
≤ 0,5	—	—	±20%
> 0,5 - 0,8	—	—	±0,12
> 0,8 - 1,0	—	—	±0,15
> 1,0 - 1,5	—	—	±0,2
> 1,5 - 2,0	—	—	±0,25
> 2,0 - 3,0	±0,4	—	±0,3
> 3,0 - 4,0	±0,5	±0,5	±0,4
> 4,0 - 5,0	±0,6	±0,5	±0,5
> 5,0 - 6,0	±0,7	±0,65	±0,6
> 6,0 - 8,0	±0,9	±0,7	±10%
> 8,0 - 10,0	±1,0	±0,8	±10%
> 10,0 - 11,0	±1,1	±0,8	±10%
> 11,0 - 12,0	±1,2	±0,8	±10%
> 12,0 - 13,0	±1,3	±10%	±10%
> 13,0 - 15,0	±1,4	±10%	±10%
> 15,0 - 17,0	±1,6	±10%	±10%
> 17,0 - 18,0	±1,7	±10%	±10%
> 18,0 - 19,0	±1,8	±10%	±10%
> 19,0 - 20,0	±2,0	±10%	±10%
> 20,0	±10%	±10%	±10%

Die Toleranzen beziehen sich auf eine Prozessfähigkeit von Cp= 1,0.
Falls Sie spezielle Anforderungen an die Dickentoleranz haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

The tolerances refer to a process capability of Cp= 1.0.

If you have special requests regarding the thickness tolerances, please contact our sales department.

Les tolérances se réfèrent à une capacité de processus de Cp= 1,0.
Si vous avez des exigences spéciales quant à la tolérance d'épaisseur, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.2 Rohdichte | Density | Densité brute



Die Rohdichte wird in Anlehnung an ISO 845 bei einer Temperatur von 23 ± 5 °C geprüft.



The density is measured according to ISO 845 at a temperature of 23 ± 5°C.



La densité brute est contrôlée, conformément à la norme ISO 845, à une température de 23 ± 5°C.

Rohdichte [kg/m³] Density Densité brute	C - Foam	P - Foam	V - Foam
25 - 30	±5,0	±4,0	±3,5
> 30 - 33	±5,0	±5,0	±4,5
> 33 – 40	±6,0	±5,0	±5,0
> 40 - 50	±7,0	±6,5	±6,5
> 50 - 60	±9,0	±7,0	±7,0
> 60 – 80	±10,0	±9,0	±9,0
> 80 - 100	±12,0	±14,0	±14,0
> 100 - 125	±14,0	±17,0	±17,0
> 125 - 140	±17,0	±19,0	±19,0
> 140 - 170	±18,0	±22,0	±22,0
> 170 - 180	±20,0	±30,0	±30,0
> 180 - 220	±24,0	±30,0	±30,0
> 220 - 250	±28,0	±30,0	±30,0

Die Toleranzen beziehen sich auf eine Prozessfähigkeit von Cp= 1,0.

Falls Sie spezielle Anforderungen an die Rohdichten-Toleranzen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

The tolerances refer to a process capability of Cp= 1.0.

If you have special requests regarding the tolerances of density, please contact our sales department.

Les tolérances se réfèrent à une capacité de processus de Cp= 1,0.

Si vous avez des exigences spéciales quant aux tolérances de densité brute, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.3 Breite



Die Breite wird in Anlehnung an ISO 1923 bei einer Temperatur von 23 ± 5°C geprüft.
Unsere Produkte werden standardmäßig beidseitig besäumt geliefert.
Bitte beachten Sie, dass die Materialabmessungen durch die Temperatur stark beeinflusst werden.

Width



The width is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.
Our products will be delivered trimmed on both sides.

Please consider that the temperature strongly influences the dimensions of the material.

Largeur



La largeur est contrôlée, conformément à la norme ISO 1923, à une température de 23 ± 5°C.
Nos produits sont livrés délignés des deux côtés à titre standard.

Veuillez noter que les dimensions des matériaux sont très fortement influencées par la température.

Toleranzen [mm] Tolerances Tolérances de base	C - Foam	P - Foam	V - Foam
Breite Width Largeur	-0/+20	-0/+20	-0/+20

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Breitentoleranzen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

If you have special requirements regarding the tolerances of the width, please contact our sales department.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne les tolérances de largeur, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.4 Länge



Die Länge wird in Anlehnung an ISO 1923 bei einer Temperatur von 23 ± 5°C geprüft.
Bitte beachten Sie, dass die Materialabmessungen durch die Temperatur stark beeinflusst werden.

Length



The length is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.
Please consider that the temperature strongly influences the dimensions of the material.

Longueur



La longueur est contrôlée, conformément à la norme ISO 1923, à une température de 23 ± 5°C.
Veuillez noter que les dimensions des matériaux sont très fortement influencées par la température.

Toleranzen [mm] Tolerances Tolérances de base	C - Foam	P - Foam	V - Foam
Plattenlänge Sheet length Longueur des plaques	+40	-0/+40	-0/+40
Rollenlänge Roll length Longueur des rouleaux	-0mm	-0mm	-0mm

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Längentoleranzen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

If you have special requirements regarding the tolerances in length, please contact our sales department.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne les tolérances de longueur, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.5 Farbe

Sowohl innerhalb der gleichen Rolle als auch unter den verschiedenen Produktionschargen sind leichte Unterschiede im Farbton normal.
Beeinflussende Faktoren sind:

- Rohdichte,
- Oberflächenstruktur,
- Lagerungsbedingungen,
- Zeit,
- Einsatzbedingungen,
- Lichteinwirkung,
- etc.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Farbe haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Colour

Slight deviations in color within the same roll, and between different production batches are normal.

Influencing factors are:

- Density,
- Surface structure,
- Storage conditions,
- Time,
- Usage conditions,
- Light exposure,
- etc.

If you have special requests regarding the colour, please contact our sales department.

Couleur

Aussi bien à l'intérieur d'un même rouleau qu'entre les différents lots de production, de légères variations de la couleur sont normales.
Les facteurs d'influence sont :

- la densité brute,
- la structure superficielle,
- les conditions d'entreposage,
- le temps,
- les conditions d'utilisation,
- l'incidence de la lumière,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la couleur, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.6 Steifigkeit

Da es sich bei TROCELLEN Produkten um kein kompaktes Material handelt, sind Unterschiede der Steifigkeit zwischen einzelnen Chargen und Rollen normal.

Einflussfaktoren sind:

- Schaumtyp,
- Dicke,
- Rohdichte,
- Temperatur,
- Umgebungsbedingungen,
- etc.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Steifigkeit haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Stiffness

As TROCELLEN is not a compact material, slight differences in stiffness between individual batches and rolls are normal.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness,
- Density,
- Temperature,
- Environmental conditions,
- etc.

If you have special requests regarding the stiffness, please contact our sales department.

Rigidité

Étant donné que les produits TROCELLEN ne sont pas un matériau compact, des différences de rigidité entre les lots et les rouleaux sont normales.

Les facteurs d'influence sont:

- le type de mousse,
- l'épaisseur,
- la densité brute,
- la température,
- les conditions ambiantes,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la rigidité, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.7 Mech. Eigenschaften

Da es sich bei TROCELLEN Produkten um kein kompaktes Material handelt, sind Unterschiede bezüglich der mechanischen Eigenschaften zwischen einzelnen Chargen und Rollen normal.

Einflussfaktoren sind:

- Schaumtyp,
- Dicke,
- Rohdichte,
- Temperatur,
- Lagerungsbedingungen,
- Umgebungsbedingungen,
- etc.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der mechanischen Eigenschaften haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Mechanical Properties

As TROCELLEN is not a compact material, slight deviations in mechanical properties between individual batches and rolls are normal.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness ,
- Density,
- Temperature,
- Storage conditions,
- Environmental conditions,
- etc.

If you have special requirements regarding the mechanical properties, please contact our sales department.

Caractéristiques

Étant donné que les produits TROCELLEN ne sont pas un matériau compact, des différences de caractéristiques mécaniques entre les lots et les rouleaux sont normales.

Les facteurs d'influence sont :

- le type de mousse,
- l'épaisseur,
- la densité brute,
- la température,
- les conditions d'entreposage,
- les conditions ambiantes,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne les caractéristiques mécaniques, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.8 Oberfläche

In einigen Fällen kann die Oberflächenstruktur unserer Produkte Unterschiede zwischen der Ober– und Unterseite aufweisen (nur horizontal geschäumte Produkte). Oberflächlich angeordnete Zellen können teilweise in geöffneter Form als sog. Lunker vorliegen. Unterschiede zwischen den Produktionschargen und einzelnen Rollen/Platten sind möglich.

Dies hängt von verschiedenen Einflüssen ab:

- Schaumtyp,
- Dicke,
- Rohdichte,
- etc.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Oberfläche haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Surface

In some cases the surface structure of our products shows slight deviations between top and bottom (horizontally produced foam only). Cells which are located at the surface could be opened (blow hole). Differences between production batches and individual rolls / sheets are possible.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness,
- Density,
- etc.

If you have special requirements regarding the surface, please contact our sales department.

Surface

Dans certains cas, la structure superficielle de nos produits peut présenter des différences entre la face supérieure et inférieure (uniquement produits à moussage horizontal). Les cellules agencées à la surface peuvent parfois avoir une forme ouverte. Des différences sont possibles entre les lots de production et certains rouleaux/plaques.

Ceci dépend de diverses influences :

- le type de mousse,
- l'épaisseur,
- la densité brute,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la surface, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.9 Zellstruktur

Die Zellstruktur von Schäumen kann sowohl zwischen den einzelnen Produkten, als auch zwischen verschiedenen Produktionschargen variieren.

Einflussfaktoren sind:

- Schaumtyp,
- Schaumdicke,
- Rohdichte,
- Farbe,
- etc.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Zellstruktur haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Cell Structure

The cell structure of foam might vary product by product and lot by lot.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness of foam,
- Density of foam,
- Colour of foam,
- etc.

If you have special requests regarding the cell structure, please contact our sales department.

Structure cellulaire

La structure cellulaire des mousses peut varier aussi bien entre les différents produits qu'entre différents lots de production.

Les facteurs d'influence sont:

- le type de mousse,
- l'épaisseur de la mousse,
- la densité brute,
- la couleur,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la structure cellulaire, veuillez vous adresser à notre service commercial.

1.10 Thermische Stabilität

Auf Grund der thermischen Ausdehnung unserer Produkte können die Abmessungen bei der Anwendung von den ursprünglich bei 23 ± 5 °C gemessenen Abmessungen abweichen.
Da es sich bei unserem Material um einen Isolationswerkstoff handelt, benötigt eine vollständige Konditionierung mehrere Tage oder gar Wochen.

Einflussfaktoren sind:

- Größe (Rolle oder Platten),
- Dicke,
- Rohdichte,
- Temperaturdifferenz,
- etc.

Falls Sie hierzu spezielle Anforderungen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Thermal Stability

Due to the thermal expansion of our products the dimensions of our material can differ from the original dimensions measured at 23 ± 5 ° C.
Because our foam is an insulation material the total conditioning needs several days or weeks.

The influencing factors are:

- Size (rolls or sheets),
- Thickness,
- Density,
- Temperature difference,
- etc.

If you have special requirements regarding the thermal dilatation, please contact our sales department.

Stabilité thermique

En raison de la dilatation thermique de nos produits, les dimensions peuvent varier, au cours de l'application, par rapport aux dimensions mesurées à 23 ± 5 °C à l'origine.
Étant donné que notre matériau est un matériau isolant, un conditionnement complet exige plusieurs jours voire semaines.
Les facteurs d'influence sont:

- la dimension (rouleau ou plateaux),
- l'épaisseur,
- la densité brute,
- la différence de température,
- etc.

Si vous avez des exigences spéciales à ce sujet, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2. VERSCHIEDENES | VARIOUS | DIVERS

2.1 Verpackung | Packaging | Emballage



Rollenware:
- PE-Folie
- Ohne Palette

Plattenware:
- PE-Folie
- Einwegpalette

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Verpackung haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.



Rolls:
- PE film
- Without pallet

Sheets:
- PE film
- One-way pallet

If you have special requirements regarding the packaging, please contact our sales department.



Marchandise en rouleaux :
- Film de PE
- Sans palette

Marchandise en plaques :
- Film de PE
- Palette jetable

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne l'emballage, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2.2 Pappkerne | Paper core | Mandrins en carton



Unsere Rollenware ist standardmäßig auf Pappkernen mit einem Durchmesser von 3‟ (76mm) gewickelt.
Ausnahme: 6‟ (152mm) Pappkerne: Nur V-Schaum mit einer Dicke <2mm und/oder einer Rohdichte > 67 kg/m³.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Pappkerne haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.



Our rolls are wound on paper cores with an inner diameter of 3" (76mm).

Exception: 6" (152mm) paper cores: only V-foam with thickness <2mm and/or density >67 kg/m³.

If you have special requirements regarding the paper core, please contact our sales department.



Notre marchandise en rouleaux est bobinée, à titre standard, sur des mandrins en carton d'un diamètre de 3‟ (76 mm).
Exception : mandrins en carton 6‟ (152 mm) : uniquement mousse type V d'une épaisseur de <2 mm et/ou d'une densité brute de > 67 kg/m³.
Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne les mandrins en carton, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2.3 Etiketten | Labels | Étiquettes



Unsere Artikeletiketten weisen folgende Eigenschaften der Ware aus:
- Bezeichnung des Produkts,
- Chargen-Nr.,
- Rollen- / Paletten-Nr.,
- Produktionsdatum,
- Spezifikations-Nr.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Etiketten haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.



Our product label shows the following properties of the material:
- Name of the product,
- Lot-No.,
- Roll- / Pallet-No.,
- Date of production,
- Specification-No.

If you have special requirements regarding the labels, please contact our sales department.



Nos étiquettes articles affichent les caractéristiques suivantes de la marchandise :
- la désignation du produit,
- le n° de lot,
- le n° de rouleau/palette,
- la date de production,
- le n° de spécification

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne les étiquettes, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2.4 Liefermenge



Die Liefermenge darf um ± 10% von der Bestellmenge abweichen.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Liefermenge haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Delivery quantity



The delivery amount may vary by ± 10% of the ordered amount.

If you have special requirements regarding the delivery quantity, please contact our sales department.

Quantité livrée



La quantité livrée peut varier de ± 10% par rapport à la quantité commandée.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la quantité livrée, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2.5 Stoßstellen



Auf Grund des Produktionsprozesses können Stoßstellen auftreten. Die Anzahl der erlaubten Stoßstellen ist abhängig von der jeweiligen Rollenlänge.
Stoßstellen sind nach außen hin (am Wickel) mit einem Klebeband gekennzeichnet.
Rollen mit mind. einer Stoßstelle sind äußerlich durch ein blaues Klebeband gekennzeichnet.
Maximal 5 Rollen pro Lieferung und Artikel können eine Stoßstelle enthalten.

Falls Sie hierzu spezielle Anforderungen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Joints



Due to the production process joints can occur. The number of joints permissable depends on the roll length.
Joints are marked externally (on winding) with a tape.
Rolls with at least one joint are externally marked with a blue tape.
Per delivery and article max. 5 rolls with joints are allowed.

If you have special requirements regarding the joints, please contact our sales department.

Joints



En raison du processus de production, des joints peuvent apparaître. Le nombre de joints autorisé dépend de la longueur des rouleaux.
Les joints sont repérés vers l'extérieur (au niveau de la bobine) par un ruban adhésif.
Les rouleaux présentant au moins un joint, sont repérés à l'extérieur par un ruban adhésif bleu.
Un maximum de 5 rouleaux par livraison peut comporter un joint.

Si vous avez des exigences spéciales à ce sujet, veuillez vous adresser à notre service commercial.

Rollenlänge Roll length Longueur des rouleaux [m]	Stoßstellen Joints Joints
- 100	**2**
- **200**	**3**
- **300**	**3**
- **400**	**4**
- **500**	**5**
- **600**	**6**
- **700**	**7**
> 700	**8**

2.6 Sonneneinstrahlung



Um eine Beschädigung des Materials zu vermeiden, sollte es niemals der direkten Sonneneinstrahlung bzw. der Sonneneinstrahlung durch eine Glasscheibe hindurch ausgesetzt werden.
Dunkle Schäume im Allgemeinen und speziell weiche Typen sind bezüglich der Beschädigung durch Sonneneinstrahlung besonders anfällig.
Sichtbare Effekte die durch die Sonneneinstrahlung hervorgerufen werden, können sein:

- Farbveränderungen,
- Verkleben (Anhaften) der Schaumbahnen

Unsichtbare Effekte können sein:

- Änderungder physikalischen Eigenschaften

Sun exposure



To avoid any damage to the material, it should never be exposed to direct sunlight or to sunlight through a glass window during storage.
Dark colored materials in general, and soft foam types are especially susceptible to damage from exposure to the sun.
Visible effects of sun exposure can be:

- Change in colour,
- Bonding (welding) of foam layers

Non visible effects could be:

- Change of physical characteristics

Rayonnement



Afin d'éviter une détérioration du matériau, ne jamais l'exposer au rayonnement solaire direct ou au rayonnement solaire à travers une vitre.
Les mousses sombres en général et notamment les types souples sont particulièrement sujets à la détérioration due au rayonnement solaire.
Effets visibles susceptibles d'être provoqués par le rayonnement solaire :

- Changements de couleur,
- Collage (adhérence) des bandes de mousse

Effets invisibles possibles :

- Modification des caractéristiques physiques

2.7 Verarbeitungsbedingungen



Die Verarbeitung von TROCELLEN-Produkten sollte möglichst zwischen 15°C und 25°C Materialtemperatur erfolgen. Abweichungen dieser Empfehlung können Änderungen der Verarbeitungsbedingungen hervorrufen.

Processing conditions



The processing of TROCELLEN products should preferably be between 15 ° C and 25 ° C material temperature. Deviations from these recommendations could result to changes in the processing conditions.

Conditions de mise en œuvre



Le traitement des produits TROCELLEN doit être opéré autant que possible à une température des matériaux située entre 15°C et 25°C. Les écarts par rapport à cette recommandation peuvent déclencher des modifications des conditions de traitement.

2.8 Vorserien-Produkte



Vorserienprodukte werden mit der Bezeichnung "EXP" (für **ex**perimental **p**roducts) gekennzeichnet. Es existieren im Vergleich zu Artikeln, die bereits seit längerer Zeit produziert werden keine statistisch abgesicherten Daten. Ein Vorserien-Produkt muss daher während der ersten Produktionen (ca. 5-10 Produktionen; abhängig von der Produktionsgröße) bestätigt werden. Bis dahin besitzt ein EXP-Produkt ausschließlich eine, wenn vom Kunden gefordert, vorläufige Spezifikation mit Richtwerten (ohne Toleranzen). Erst nach einer statistischen Absicherung wird eine endgültige Spezifikation mit entsprechenden Toleranzen erstellt. Ab diesem Zeitpunkt wird das Produkt erst "in Serie" produziert.

Pre-production series



Pre-production series are marked with "EXP" (for **ex**perimental **p**roducts). Unlike articles which have been produced for a long time (in series), EXP materials have not any statistical proven data. Therefore, a pre-production series can only be confirmed following 5 to 10 production runs (depending on production volume) from which statistical data may be calculated with a reasonable degree of certainty. While EXP material is produced and supplied, a provisional specification may be agreed without tolerances, until such time as the materials is considered "in series". At this point a full specification can be created and issued.

Produits de préséries



Les produits de préséries sont repérés par la désignation «EXP» (pour **ex**perimental **p**roducts). A la différence des articles produits depuis longtemps, il n'existe pas de données statistiques assurées. Un produit de présérie doit donc être confirmé au cours des premières productions (env. 5 à 10 productions, en fonction de la taille de la production). Jusqu'alors, un produit EXP possède uniquement une spécification provisoire avec valeurs indicatives (sans tolérances) dès lors qu'elle est exigée par le client. Ce n'est qu'au terme d'une confirmation statistique qu'une spécification définitive accompagnée de tolérances est dressée. A partir de cette date, et seulement à partir de celle-ci, le produit est fabriqué « en série ».

2.9 Garantie

Wir garantieren, dass unsere Produkte dieser Basis-Spezifikation entsprechen.
Dies entbindet den Kunden jedoch nicht, die Produkte, die von TROCELLEN bezogen worden sind, zu untersuchen, soweit dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist und – wenn sich ein Mangel zeigt – der TROCELLEN unverzüglich Anzeige zu machen. Wird die Anzeige unterlassen, so gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, dass es sich um einen Mangel handelt, der bei der Untersuchung nicht erkennbar war. Zeigt sich später ein solcher Mangel, so muss die Anzeige unverzüglich nach der Entdeckung gemacht werden. Anderenfalls gilt die Ware auch in Ansehung dieses Mangels als genehmigt. Zur Erhaltung der Rechte genügt die rechtzeitige Absendung der Anzeige an TROCELLEN. Nur wenn TROCELLEN einen Mangel arglistig verschwiegen hat, darf TROCELLEN sich nicht auf die vorgenannten Rechte berufen.
Wegen der nahezu unbegrenzten Anwendungsmöglichkeiten und Lagerungsbedingungen ist es nicht möglich eine generelle Garantie über gleichbleibende Produkteigenschaften und einer unbegrenzte Lebensdauer zu geben.

Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Garantie unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Warranty

We warrant that our products comply with this base specification.
However, this shall not release the customer from examining the products procured from TROCELLEN insofar as this is expedient in the normal course of business and, if a defect emerges, from reporting this to TROCELLEN immediately. If no report is made the goods shall be viewed to have been approved unless the defect was not recognisable during the examination. If a defect of this kind emerges at a later date it must be reported immediately after discovery. Otherwise the goods shall be viewed to be accepted also under consideration of this defect. The punctual sending of the report to TROCELLEN shall be sufficient to maintain rights. Only if the latter deceitfully concealed a defect may it not have recourse to the above.

In view of the virtually unrestricted possibilities of use and storage conditions it is not possible to give a general warranty for constant product characteristics and an unrestricted serviceable life.

If you have special requirements with respect to the warranty of our products, please consult our sales department.

Garantie

Nous garantissons que nos produits sont conformes à cette spécification de base.
Ceci ne dégage toutefois pas le client de l'obligation d'examiner les produits achetés à TROCELLEN, dès lors que le cours ordinaire des affaires le permet et, lorsqu'un défaut est constaté, d'en aviser TROCELLEN sans délai. En l'absence d'avis, la marchandise est considérée comme approuvée, à moins qu'il ne s'agisse d'un défaut qui n'était pas constatable au moment de l'examen. Si un tel défaut est constaté ultérieurement, l'avis doit en être adressé juste après la constatation. Sinon, la marchandise est considérée comme approuvée même au regard du présent défaut. L'envoi dans les délais impartis de l'avis à TROCELLEN suffit à la préservation des droits. La dissimulation dolosive d'un défaut est le seul cas où elle ne peut pas s'en prévaloir.

En raison des possibilités d'application et conditions d'entreposage quasiment illimitées, il n'est pas possible de donner une garantie générale concernant des caractéristiques de produits uniformes et une durée de vie illimitée.

Si vous avez des exigences spéciales en ce qui concerne la garantie de nos produits, veuillez vous adresser à notre service commercial.